

E7 - After the Bewilderment

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

SIGN Naha Airbase

[00:02] Flashback

Let's make it clear who's right.

[00:05] Flashback

If we win, you're going to
change the way you act.

[00:08] Flashback

You're the new girl, and you're
going to start listening to orders.

[00:11] Flashback

And if I win, you'll do whatever I tell you?

[00:18] Flashback

Hm...

[00:19] Flashback

Then I'll ask you to leave Gripen
and be my partner instead, maybe.

[00:26] Flashback

Very well.

[00:27] ---

Are you certain?

[00:29] ---

You don't even have the
slightest chance of winning.

[00:32] ---

Gripen is an incomplete Anima.

[00:35] ---

You can't win against me in a fair fight,

[00:37] ---

or even if you try to trick me somehow.

[00:39] ---

Do you still really intend to fight?

[00:42] ---

I'll ask you the same question.

[00:45] ---

That way, when we kick your ass,

you won't be able to make excuses.

SIGN After the Bewilderment

[02:24] ---

So, um... sorry.

[02:26] ---

We're going to have a real fight.

[02:30] ---

"Impossible. What the hell are you thinking?"

[02:33] ---

...is what I'd like to say.

[02:34] ---

But words wouldn't be enough to persuade her.

[02:38] ---

I'm surprised.

[02:39] ---

I thought you'd be mad.

[02:41] ---

We don't have time for a lengthy debate.

[02:45] ---

If Phantom doesn't participate in tomorrow's operation,

[02:47] ---

we're not going to succeed.

[02:52] ---

And that would mean that Japan falls to the Xi.

[02:56] ---

But we don't have time for a mock battle.

[03:02] ---

Eagle and Gripen's Daughters need repairs.

[03:05] ---

What are you going to do?

[03:06] ---

We'll borrow the base's simulators.

[03:09] ---

But even if Phantom agreed to the fight, do you have a way to win?

[03:14] ---

She'll crack your systems in a simulator just like she would in the sky.

[03:17] ---

She's the type who'll do whatever it takes to win.

[03:21] ---

That's why we'll do the same thing.

[03:23] ---

What do you mean?

[03:25] ---

I mean...

[03:31] ---

That's basically gambling!

[03:32] ---

I know it's risky.

[03:34] ---

But is there any other way?

[03:36] ---

Fine. I'll help.

[03:39] ---

I'll send Funato.

[03:41] ---

If he leaves now, he'll make it by evening.

[03:43] ---

Our second try at the operation
is at 0620, before dawn tomorrow.

[03:48] ---

We're launching the attack regardless
of whether Phantom participates.

[03:51] ---

*Not that there's any way to know how many of
those cruise missiles will hit without her.*

[03:55] ---

I don't really want to think about it.

[03:58] ---

I'm counting on you.

[03:59] ---

Bring that tomboy back in line.

[04:02] ---

*Feel free to get a little rough
with her if you have to.*

[04:05] ---

As long as her father approves.

[04:07] ---

Yeah.

[04:10] ---

Now, I need to go talk to Gripen.

[04:19] ---

What's wrong?

[04:21] ---

Are you not feeling well?

[04:23] ---

You don't want me anymore.

[04:26] ---

You said you were willing
to be Phantom's partner.

[04:29] ---

That's only if we lose.

[04:31] ---

But if we fight,
we're probably going to lose.

[04:34] ---

If you accepted her conditions when
there's no way for us to win,

[04:37] ---

it means you don't want me anymore.

[04:40] ---

I'm so stunned, I can't even stand.

[04:43] ---

I'll never recover.

[04:45] ---

I want to die.

[04:47] ---

Listen, Gripen.

[04:49] ---

We're going to win.

[04:51] ---

We're going to persuade Phantom to help us,

[04:53] ---

destroy the Xi base,
and all go back to Komatsu.

[04:57] ---

That's why we're going to fight her.

[04:59] ---

Of course, I'll never give you up.

[05:02] ---

We're partners. We need each other.

[05:06] ---

Don't make me say that after
everything that's happened.

[05:10] ---

I'll explain how we're going to win.

[05:15] ---

Kei, where are you right now?

[05:17] ---

On base.

[05:18] ---

I said I had to work.

[05:20] ---

Did you?

[05:21] ---

Anyway, we ran into some
trouble doing inventory,

[05:25] ---

and I might be staying here tonight.

[05:27] ---

Staying there?

[05:28] ---

They don't have enough help.

[05:30] ---

I can't say no, it looks like.

[05:33] ---

Fine. I'll bring you supper,

[05:36] ---

so wait outside the base for me.

[05:38] ---

Well...

[05:39] ---

You can come out for a minute or so, right?

[05:41] ---

It'd be really hard to
get out there in time.

[05:45] ---

Why?

[05:47] ---

Um... Well...

[05:49] ---

It's Kei!

[05:50] ---

Hugs!

[05:52] ---

*Huh? "Hugs"? Kei,
I just heard a girl's voice.*

[05:57] ---

Are you up to something?

[05:58] ---

Sorry, I'll call you back!

[06:01] ---

Eagle!

[06:02] ---

Daddy told me!

[06:05] ---

He said you're trying to avenge me!

[06:08] ---

Huh?

[06:09] ---

He said you'd kick Phantom's butt
and make her apologize to me!

[06:13] ---

He said you love me and you were mad

[06:15] ---

that she was mean to the girl you loved!

[06:19] ---

I love Daddy best,

[06:21] ---

so we can't be together,
but you made me really happy!

[06:22] ---

Why did he tell her that?

[06:25] ---

This hug is my thank you!

[06:27] ---

Couldn't you have picked a better time?

[06:31] ---

Anyway, get off me. Okay?

[06:35] ---

Do you not like hugs?

[06:36] ---

I do, but... That's not the issue here.

[06:39] ---

Aren't you nervous about tomorrow?

[06:43] ---

Nope.

[06:44] ---

You're not...

[06:46] ---

If you had to pick between Japan and the
whole world, which would you protect?

[06:50] ---

Let's say that if we lose the
battle tomorrow, Japan is doomed,

[06:54] ---

but if you go out there,
there's no hope of surviving.

[06:57] ---

If you want to save all of humanity,

[07:00] ---

it's better not to fight tomorrow at all.

[07:02] ---

What would you do?

[07:05] ---

I can just come back
alive and keep fighting.

[07:08] ---

Go out there like "whoosh,"
and then win like "boom"!

[07:13] ---

Is that weird?

[07:15] ---

No, I just feel a whole lot more relaxed now.

[07:17] ---

Each of you girls really
are unique, aren't you?

[07:21] ---

You each have your own personality
and other things that make you unique.

[07:24] ---

So there must be a place where
all of your values meet.

[07:28] ---

Getting there is our first goal.

[07:30] ---

We can figure out the rest later.

[07:32] ---

What are you talking about?

[07:34] ---

I'm saying that someday, we'll all
be able to understand each other.

[07:39] ---

Thank you, Eagle.

[07:40] ---

That was a much better present than a hug.

[07:45] ---

I don't get it.

[07:58] ---

Oh, there you are.

[08:00] ---

Hey.

[08:03] ---

I did what the director asked me to.

[08:06] ---

Sorry. I know it's sudden.

[08:08] ---

It's fine.

[08:10] ---

I'm not sure I approve,

[08:12] ---

but knowing you, I'm sure you've got a plan.

[08:16] ---

Thank you.

[08:18] ---

Oh, you're having a strategy meeting.

[08:20] ---

Would you like me to wait?

[08:23] ---

What are you talking about?

[08:25] ---

We don't have a strategy.

[08:27] ---

We're going to defeat you
head on, in a fair fight.

[08:31] ---

And there's no reason you brought your
favorite engineer all the way from Komatsu?

[08:35] ---

Funa-san came to repair the Daughters.

[08:38] ---

He's only tuning up the
simulators while he's here.

[08:41] ---

Come on, there's no time to waste.

[08:43] ---

Let's get started.

[08:51] ---

To confirm, it's really okay to decide
my participation in this operation

[08:55] ---

based on the outcome of the battle?

[08:58] ---

Yeah. I've gotten Yashirodoori-san's approval.

[09:01] ---

Don't do anything lame, like sobbing
and begging, after you lose.

[09:06] ---

You, too.

[09:07] ---

When you start crying and begging
for forgiveness, it will be too late.

[09:11] ---

Okay, let's get started.

[09:18] ---

The combat area will be the
vicinity of Naha Airport.

[09:20] ---

This is a one-on-one dogfight.

[09:23] ---

Everybody, review the mission parameters.

[09:25] ---

The weather is cloudy.

[09:27] ---

Cloud cover is 7/8.

[09:28] ---

*Wind direction is 180 degrees,
speed is 5 knots.*

[09:31] ---

Well? How are you feeling?

[09:33] ---

Not bad.

[09:35] ---

It's better-made than the one at Komatsu.

[09:37] ---

I can fly it without issue.

[09:40] ---

Good.

[09:41] ---

Let's see what you've got.

[09:44] ---

*Also, do note that I
neutralized the processing*

[09:48] ---

delay program you put into my simulator.

[09:52] ---

It would have delayed my control response
by several fractions of a second.

[09:56] ---

Did you have Funato-san put that in?

[09:58] ---

*I'm impressed you managed to do
it in such a short span of time,*

[10:01] ---

but it was a rather rough piece of work.

[10:03] ---

I ran 120 or so test signals through
it and found it immediately.

[10:08] ---

Don't worry. I've done nothing to your unit.

[10:13] ---

*So far, that is. I can't say what
I'll do when the battle begins.*

[10:17] ---

Good luck.

[10:19] ---

No way... That's way too fast.

[10:22] ---

Okay, break left and right,
and begin the mission.

[10:26] ---

The dogfight begins when

you intersect again.

[10:29] ---

Three,

[10:30] ---

two,

[10:32] ---

one...

[10:36] ---

Gripen, does anything feel wrong?

[10:39] ---

I don't know.

[10:40] ---

I don't even know if she's using
the same signals as last time.

[10:44] ---

So we may already be under attack?

[10:47] ---

Yeah.

[10:49] ---

Can we rely on our radar?

[10:51] ---

What do we do, Kei?

[10:53] ---

Fight normally, for now.

[10:55] ---

I'll keep an eye on things.

[10:58] ---

Roger.

[11:00] ---

She's in the clouds, huh?

[11:05] ---

Target lock on.

[11:07] ---

Fox...

[11:09] ---

What?

[11:14] ---

Damn it!

[11:15] ---

That position is totally
different than before!

[11:18] ---

Did she really move?

[11:20] ---

Or is it a fakeout?

[11:24] ---

Radar says left.

[11:26] ---

Thermal says below...

[11:28] ---

But I'm being locked on from behind...

[11:31] ---

Kei, I'm sorry.

[11:33] ---

I can't keep this up.

[11:35] ---

Gripen!

[11:37] ---

Looks like you tried a lot of things...

[11:40] ---

But you're right there!

[11:45] ---

Fox 2!

[11:52] ---

Barbie 03 is down!

[11:54] ---

Gripen wins!

[12:02] ---

What did you do?

[12:04] ---

I took out your radar and data link.

[12:07] ---

How did you find me?

[12:09] ---

You were doing a bad job of concealing
your intent to kill, maybe.

[12:15] ---

Don't make that face.

[12:17] ---

These simulators are multiseat, right?

[12:20] ---

You can put a different system in each seat.

[12:23] ---

We put in an Anima system for the front seat,

[12:26] ---

and a human system in the rear.

[12:29] ---

And what did that do?

[12:31] ---

You took over the Anima data link, right?

[12:34] ---

So...

[12:35] (Flashback) ---

Kei, I'm sorry.

[12:36] (Flashback) ---

I can't keep this up.

[12:39] ---

I cut off the information
coming in from her,

[12:42] ---

and made it so I could receive
information from the craft directly.

[12:45] ---

Once we were just an ordinary manned fighter,
it was easy to spot you.

[12:50] ---

But how could she fly like
that when she was dazed?

[12:55] ---

Who said Gripen was piloting?

[12:59] ---

Halfway through, all she was
doing was sitting there.

[13:02] ---

At the end, I was the one flying.

[13:05] ---

A human pilot?

[13:07] ---

An Anima and a human taking turns
piloting a Daughter?

[13:11] ---

Even a veteran like you doesn't
know everything yet, right?

[13:15] ---

That delay program was a decoy.

[13:20] ---

To hide the fact that we'd isolated my
interface and switched control over to me.

[13:24] ---

You let your guard down after
making your first discovery,

[13:26] ---

and had no idea you walked into a trap.

[13:29] ---

Well? This is a new
experience for you, right?

[13:39] ---

Very well.

[13:41] ---

If you're going to tell me to participate
in tomorrow's mission, I'll accept.

[13:46] ---

But I do have one condition.

[13:49] ---

Condition?

[13:50] ---

I want you to pilot the Daughter during the next mission, Kei-san.

[13:55] ---

Me?

[14:06] (Flashback) ---

No! Don't!

[14:10] (Flashback) ---

Mom!

[14:23] ---

I want you to pilot the Daughter during the next mission, Kei-san.

[14:29] (Flashback) ---

Gripen's current combat abilities are very low.

[14:33] (Flashback) ---

To tell the truth, she lacks the capacity to handle piloting,

[14:35] (Flashback) ---

radar control, and weapons systems simultaneously.

[14:38] (Flashback) ---

She knows that better than anybody.

[14:41] (Flashback) ---

So the best option is to split things up with a co-pilot.

[14:46] (Flashback) ---

Split them up?

[14:48] (Flashback) ---

Gripen's maneuvers are capped at 9Gs in order to keep you safe.

[14:52] (Flashback) ---

So a human pilot won't perform all that differently than her.

[14:57] (Flashback) ---

Instead, the Anima can handle the radar and weapons systems,

[15:00] (Flashback) ---

boosting sensors and lock-on capability.

[15:04] (Flashback) ---

And how do we handle the HiMAT?

[15:06] (Flashback) ---

The strength of an Anima is that it can

handle the Xi's maneuverability, right?

[15:10] (Flashback) ---

Only idiots do repeated
high-speed maneuvers.

[15:14] (Flashback) ---

What's important is altitude and speed.

[15:16] (Flashback) ---

You must minimize loss of kinetic energy and
ensure you're always in the optimum position.

[15:22] (Flashback) ---

That's all.

[15:24] (Flashback) ---

Don't worry. I'll be there to help you.

[15:29] (Flashback) ---

You want me to fight the Xi?

[15:33] ---

Am I going to fight them?

[16:00] ---

I'm going to pilot Gripen?

[16:04] ---

Kei?

[16:06] ---

Gripen!

[16:07] ---

What's wrong?

[16:09] ---

I thought you'd be asleep.

[16:14] ---

I couldn't get any rest.

[16:17] ---

You couldn't?

[16:19] ---

Do you promise not to laugh?

[16:22] ---

It's pretty pathetic,

[16:24] ---

but when I think about
piloting in a dogfight,

[16:27] ---

I can't stop shaking.

[16:29] ---

To tell the truth, I'm so scared.

[16:34] ---

You're strong.

[16:36] ---

You don't complain even when
you have trouble flying.

[16:38] ---

You keep trying, never giving up.

[16:41] ---

That's wrong.

[16:42] ---

I'm not strong.

[16:45] ---

But there are a lot of people
in the world who can't fight.

[16:48] ---

Who can't shoot down the Xi.

[16:52] ---

Compared to them, I'm blessed.

[16:55] ---

I can struggle against
them with my own power.

[16:59] ---

I can fight.

[17:01] ---

Complaining is a luxury.

[17:03] ---

Yeah.

[17:05] ---

A normal person can't even
die while putting up a fight.

[17:09] ---

But now I have the power to defeat the Xi.

[17:13] ---

I have wings that can fight back.

[17:16] ---

That's a real luxury.

[17:18] ---

Luxury is the enemy.

[17:20] ---

No, I know what you're trying to say, but...

[17:24] ---

I feel a little better.

[17:26] ---

Okay.

[17:27] ---

Wait, aren't you going to rest?

[17:30] ---

You should get some sleep while you can.

[17:33] ---

I need to tune my Daughter.

[17:35] ---

But I'm fine.

[17:37] ---

I took a nap.

[17:38] ---

And...

[17:39] ---

And?

[17:41] ---

I was able to talk with
you because I was awake.

[17:45] ---

I was able to learn about your fears.

[17:48] ---

Gripen?

[17:49] ---

Don't worry.

[17:51] ---

No matter what happens, I'll be there
to back you up until the very end.

[17:56] ---

I won't let you fly alone.

[17:59] ---

So... let's fight together, Kei.

[18:02] ---

Y-Yeah.

[18:04] ---

Anyway, I'm heading back to the barracks.

[18:07] ---

Get some rest, too.

[18:10] ---

What's that?

[18:12] ---

The Viper Zero.

[18:14] ---

Naha Base's Daughter.

[18:16] ---

Viper Zero?

[18:18] ---

The F-2A-ANM.

[18:20] ---

A combat fighter based on the
American F16-C Fighting Falcon.

[18:25] ---

But the upgrades to it were so great that it
bears little resemblance to its base model.

[18:30] ---

It's a pervert, a 40-year old design
loaded with the latest instruments.

[18:34] ---

Pervert?

[18:37] ---

A fighter than can carry
four AShMs is a pervert.

[18:40] ---

If it's that amazing,

[18:43] ---

why didn't it participate
in the last mission?

[18:46] ---

Naha Base is on the front lines of the war.

[18:49] ---

Protecting it is Viper Zero's job.

[18:52] ---

So it never participates in other missions.

[18:55] ---

So when it does participate,
it means things are really bad, huh?

[18:59] ---

Yes.

[19:03] ---

What game are you two playing?

[19:04] ---

Let me join in!

[19:06] ---

Get off me!

[19:07] ---

Let me join in!

[19:09] ---

We're not playing! Let go!

[19:15] ---

The Taiwanese Air Force, the US Air Force,

[19:17] ---

*and the forces at Naha will
be launching a decoy.*

[19:20] ---

*The hope is that they can lure out the
planes buzzing around Umidori Island.*

[19:24] ---

This is a pretty large-scale operation.

[19:27] ---

*The bosses have a fire
lit under their asses now.*

[19:29] ---

*Air routes over the East China Sea
have been totally cut off.*

[19:33] ---

*Supply lines to the front will
collapse if they don't act fast.*

[19:37] ---

Well, it's a bigger deal now,

[19:39] ---

*but that doesn't change the fact
that we're counting on you.*

[19:42] ---

Good luck out there.

[19:46] ---

*So the three of us end up
charging in alone, huh?*

[19:49] ---

Well, that was always the plan.

[19:52] ---

Skipper Head to Barbie.

[19:54] ---

We have an emergency.

[19:56] ---

*The Taiwanese unit has been wiped
out by another enemy unit.*

[19:59] ---

A new Xi force is heading for the 7th Fleet.

[20:03] ---

Barbie 01 to Skipper Head.

[20:05] ---

Is anyone going to defend the fleet?

[20:06] ---

A unit is heading from Naha Base,

[20:08] ---

but it'll take time to arrive.

[20:11] ---

Are we closer?

[20:12] ---

No.

[20:14] ---

*If we go to support them, we'll use up
all of our ammunition and fuel.*

[20:19] ---

Let's continue on our way.

[20:20] ---

But there's no point if the fleet sinks.

[20:24] ---

Let's split up.

[20:26] ---

One of us will go to support the fleet.

[20:29] ---

The other two will continue the mission.

[20:31] ---

You want us to attack the
island with just two of us?

[20:34] ---

That's crazy.

[20:34] ---

Crazy or not, we have to
use the forces we've got.

[20:38] ---

We don't have the luxury of asking for more.

[20:40] ---

Luxury is the enemy.

[20:42] ---

Fine.

[20:44] ---

I'll go drive off as many of them as I can.

[20:47] ---

We'll just have to hang in there
until reinforcements arrive.

[20:50] ---

What are you talking about?

[20:52] ---

Please protect me, per our original plan.

[20:56] ---

Eagle, go protect the fleet.

[20:58] ---

Why are you telling me what to do?

[21:01] ---

This isn't coming from me.

[21:04] ---

Father told me that this was the
plan if something happened.

[21:08] ---

R-Really?

[21:09] ---

Really.

[21:10] ---

He said that the enemy would stand no chance
in the face of your unstoppable onslaught.

[21:16] ---

Though I'm reluctant to say it, I agree.

[21:20] ---

Then that's different!

[21:22] ---

Daddy said he was counting on me.

[21:26] ---

Okay, I'll go shoot down all the bad guys!

[21:30] ---

Was that...

[21:31] ---

It was a lie.

[21:32] ---

Thought so.

[21:34] ---

Can Gripen and I actually protect Phantom?

[21:39] ---

Kei, radar contact.

[21:41] ---

Head on.

[21:53] ---

There they are!

[23:27] ---

Next time on *Girly Air Force...*

[23:30] ---

ALT 08: "An Unhappy Top Secret."

[23:30] ---

An Unhappy Top Secret

[23:34] ---

Barbie 01, cleared for take off!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:34:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:34:16 UTC by whimsee